

MoU

Between

SIBERIAN FEDERAL UNIVERSITY

(Krasnoyarsk, Russian Federation)

& ARYA Group of Colleges, Jaipur

& ROBERT DAVIS ASSOCIATES

(India)

**MEMORANDUM of
UNDERSTANDING**
between
**Siberian Federal University
(Krasnoyarsk, Russian Federation),
Arya Group of Colleges (Main)
(Jaipur, India)
and Robert Davis Associates
(India)**

**МЕМОРАНДУМ о
ВЗАИМОПОНИМАНИИ**
между
**ФГАОУ ВО «Сибирский федеральный
университет»
(Красноярск, Российская Федерация),
Группа колледжей Арья (Джайпур, Индия)
и Роберт Дэвис Ассошиэйтс
(Индия)**

In order to deepen existing scientific-research cooperation, facilitate academic exchange and increase their research and educational opportunities, Arya Group of Colleges (Main) represented by President Dr. Arvind Agarwal, Siberian Federal University (SibFU) represented by Acting Rector Vladimir Kolmakov, acting according to the Order of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation № 12-07-03/151 as of 25.10.2017 and the University Charter, and Robert Davies Associates represented by CEO Ajay Sharma, hereinafter referred to as the "Parties", mutually agree as follows:

1. The Parties agree to promote the following activities in order to enhance their educational, academic and research activities:

- development of collaborative research projects;
- organization of joint academic and scientific activities, such as lectures, conferences, seminars, symposia;
- academic and scientific exchange;
- students exchange at bachelor, master's and postgraduate levels;
- exchange of publications and other informational materials of mutual interest.

2. Specific mechanisms for the implementation of cooperative activities mentioned above will be set forth in the annexes to this Agreement upon signing by the authorized representatives of each Party. The annexes may include such items as number and period of students and staff exchange, budgets and sources of financing, the responsibilities of each Party for the activity and other items necessary for the efficient implementation of the activity.

С целью углубления существующих научных связей, поддержания академических обменов и расширения научных и образовательных возможностей Группы колледжей Арья в лице президента Арвинда Агарвала, федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Сибирский федеральный университет» (далее СФУ) в лице и.о. ректора Колмакова Владимира Иннокентьевича, действующего на основании Приказа Министерства образования и науки России № 12-07-03/151 от 25.10.2017 и Устава, и компания «Роберт Дэвис Ассошиэйтс» в лице исполнительного директора Аджай Шарма, в дальнейшем именуемые «Стороны», договорились о следующем:

1. Стороны договорились о проведении следующих мероприятий для развития сотрудничества в области образования и науки:

- развитие совместных научных проектов;
- организация совместных академических и научных мероприятий таких, как лекции, конференции, семинары, симпозиумы;
- проведение академических и научных обменов;
- обмен студентами на уровне бакалавриата, магистратуры и аспирантуры;
- проведение летних школ;
- обмен публикациями и другими информационными материалами, представляющими обоюдный интерес.

2. Специфические механизмы, направленные на развитие вышеуказанной деятельности, будут установлены приложениями к настоящему Меморандуму за подписью уполномоченных представителей всех Сторон. Приложения могут включать в себя такие пункты, как количество студентов и преподавателей, сроки обменных программ, объем бюджета и источники финансирования, ответственности Сторон и прочую

<p>3. The parties agree to take their best efforts to look for suitable financial resources required for the implementation of the above-mentioned cooperative activities, in particular, in form of scholarships and grants.</p> <p>4. The parties undertake to keep confidential information and to consider the confidential terms of this Memorandum. The parties retain information on the commercial activities of any kind received during the execution of the Memorandum, as well as all information sent by one party to the other party and indicated by the sending party as confidential information of the sending party, and not disclose, publish or otherwise provide such information to a third party without the prior written permission of the sending party.</p> <p>5. The interaction between the SibFU and Arya Group of Colleges (Main) is provided by Robert Davis Associates and facilitated by N. K. Jain – President of the Employers' Association of Rajasthan & P. M. Bhardwaj Founder President Bhardwaj Foundation.</p> <p>6. Any controversies arising from the execution of this Agreement shall be settled in a friendly way, in mutual agreement and, if necessary, by an arbitration commission composed of representatives of both institutions.</p> <p>7. This Agreement will become valid with the date of the last signature and remain in force for an initial period of five (5) years. It will be extended for another 5-year period unless a party in the Agreement declares its intention to end it.</p> <p>8. Each party can terminate the Agreement giving at least six (6) months in advance written notice of its intention to do so. All exchanges active at the date of declaration of withdrawal can be continued until the regular final date of the exchange.</p> <p>9. This Agreement is made in three originals in English and in Russian languages which are considered the binding documents.</p> <p>10. Any changes, amendments or extensions/supplements to the terms and conditions of the Memorandum shall be valid only if set forth</p>	<p>информацию, необходимую для успешной реализации сотрудничества.</p> <p>3. Стороны договорились прилагать максимум усилий для поиска подходящих источников финансирования, необходимых для осуществления вышеуказанных мероприятий сотрудничества, в частности в виде стипендий и грантов.</p> <p>4. Стороны обязуются сохранять в тайне и считать конфиденциальными условия настоящего Меморандума. Стороны сохраняют информацию о коммерческой деятельности любой из Сторон, полученную в процессе исполнения Меморандума, а также всю информацию, переданную одной Стороной другой Стороне, и обозначенную передающей Стороной как конфиденциальная информация передающей Стороны, и не раскрывать, не разглашать, не публиковать или иным способом не предоставлять такую информацию какой-либо третьей стороне без предварительного письменного разрешения передающей Стороны.</p> <p>5. Взаимодействие между СФУ и Группой колледжей Арья обеспечивается компанией «Роберт Дэвис Ассошиэйтс» при содействии Н. К. Джейн, президента Ассоциации работодателей Раджастана и президента – основателя Фонда П. М. Бхардвай.</p> <p>6. Любые противоречия, которые могут возникнуть в ходе исполнения настоящего Меморандума, будут решаться мирным путем посредством обоюдного согласия, и при необходимости посредством арбитражной комиссии, состоящей из представителей обеих сторон.</p> <p>7. Настоящий Меморандум вступает в силу с момента подписания обеими Сторонами и действует на протяжении 5 (пяти) лет. Он автоматически будет продлен на последующие пять лет при условии, если ни одна из Сторон не заявит о его расторжении.</p> <p>8. Каждая Сторона имеет право прекратить действие настоящего Меморандума, уведомив вторую Сторону в письменной форме не менее, чем за 6 (шесть) месяцев. Все обмены, начатые на момент прекращения действия настоящего Меморандума, будут продолжены до срока их запланированного окончания.</p> <p>9. Настоящий Меморандум составлен в трех экземплярах на русском и английском языках, все экземпляры имеют одинаковую юридическую силу.</p> <p>10. Любые изменения, дополнения или приложения к условиям настоящего Меморандума только в случае составления в</p>
--	---

in writing and agreed by all parties.

письменной форме и подписания всеми Сторонами.

Contact information

Контактная информация

Siberian Federal University

Address: 79 Svobodny prospect Krasnoyarsk
660041 Russia
Tel: (+7 391) 244 8213
Fax: (+7 391) 244 86 25
Email: office@sfu-kras.ru
www.sfu-kras.ru

ФГАОУ ВО «Сибирский федеральный университет» (СФУ)

Адрес: Российская Федерация, 660041,
г. Красноярск, пр. Свободный, 79
Тел.: +7 (391) 244 82 13,
Факс: +7 (391) 244 86 25
Email: office@sfu-kras.ru
www.sfu-kras.ru

Arya Group of Colleges (Main), Jaipur

Address: SP-40, RIICO Industrial Area, Kukas,
Delhi Road, Jaipur, Rajasthan. 302028, India
Phone: +91 141 2820700
Mob: +91 98290 58655
E-mail: arvind@aryacollege.org

Группа колледжей Ариа

Адрес: Индия, 302017, штат Раджастан, г.
Джайпур, Делхи роуд, Кукас, РИИКО, СП-40.
Тел.: +91 141 2820700
Моб.: +91 98290 58655
E-mail: arvind@aryacollege.org

Robert Davies Associates

Address: 217 Apex Tower, Lal Kothi, Tonk Road,
Jaipur, 302015, India
Phone: 0091 94140 70838
E-mail: aandhglobal@gmail.com

Роберт Дэвис Ассошиэйтс

Адрес: Индия, 302015, штат Раджастан, г.
Джайпур, Тонк рд, Апекс Тауэр, 217
Тел.: 0091 94140 70838
E-mail: aandhglobal@gmail.com

Signatures of the Parties / Подписи Сторон

Arya Group of Colleges
/ Группа колледжей Ариа
President Dr. Arvind Agarwal /
Президент Арвинд Агарвал

Siberian Federal University /
ФГАОУ ВО «Сибирский
федеральный университет»

Robert Davies Associates /
Роберт Дэвис Ассошиэйтс

Arvind Agarwal

Acting Rector Vladimir
Kolmakov /
И.о. ректора Колмаков В.И.

Vladimir Kolmakov

CEO Ajay Sharma /
Исполнительный директор
Аджай Шарма

Ajay Sharma

Date/Дата 13/18.

Date/Дата

Date/Дата



For Robert Davies Associates
CEO

any kind in the name of or binding upon the other Party, to pledge the other Party's credit, or to extend credit on behalf of the other Party.

Any divergence or difference derived from the interpretation or application of the MoU shall be resolved by arbitration between the parties as per the Arbitration Act, 1996. The place of the arbitration shall be at District Head Quarters of the EAR. This undertaking is to be construed in accordance with Indian Law with exclusive jurisdiction in the Courts of Jaipur, Rajasthan.

AGREED:


For Arya Group of Colleges (Main),
Kukas, Jaipur


Authorised Signatory
Dr. Arvind Agarwal
President

For The Employers' Association of
Rajasthan, Jaipur


Authorised Signatory
N. K. Jain
President

Bhardwaj Foundation, Jaipur


Authorised Signatory
P. M. Bhardwaj
Founder President

Arya Group of Colleges
(Main Campus), Kukas, Jaipur

Address: SP-40, RIICO Institutional
Area, Kukas, Jaipur- 302028

Contact : 9829058653
Email: arvind@aryacollege.org

Web: www.aryacollege.org

The Employers' Association of
Rajasthan, Jaipur

Address: 99, Mohan Badi, Galta Road,
Nr. Millen Field School, Jaipur-302003

Contact : 9829014682
Email: nkjainjr@gmail.com


Web: www.earrajasthan.com

Bhardwaj Foundation, Jaipur

Address: 71-B Hari Kishan Somani
Marg, Near Hathroni Fort, Jaipur

Contact : 9414077887
Email: pmb.jaipur@gmail.com

Web:

Witness 1: 

Witness 2:

Witness 3: 

Witness 4: